



Literary Citizenship Conference National Library of Norway, Oslo 25–27 September 2019

Conference Programme

Wednesday 25 September

- 13.00–14.00 **Registration and coffee** (venue: Hallen)
- 14.00–15.20 **Opening Session**
- 14.00 Opening of the conference (Målstova)
Welcome by the National Library
Hege Stensrud Høsøien, Director of Collections and Research
(National Library of Norway)
Ruth Hemstad, Project Manager Literary Citizens of the World
(LitCit) (National Library of Norway)
- 14.20 **First Keynote Lecture**
Professor **Roger Chartier** (École des Hautes Études en Sciences
Sociales, Paris/Collège de France, Paris/University of Pennsylvania):
*Literary Mobilities: Materiality of the Text, Translations and
Readerships*
- Moderator: Ellen Krefting (University of Oslo)
- 15.20–15.45 **Coffee break** (Hallen)
- 15.45–17.15 **Session I** (Slottsbiblioteket/Auditoriet/Målstova)
- See table with detailed list of parallel sessions and papers below
- 17.30–18.30 **Event Session**
Exhibitions and special collections will be open for conference
participants. Guided tours of the new Map Center, the temporary
exhibition on Norwegian book history, “Printed and Bound”, and the
Rare Book and Manuscript Collection



- 18.30–19.00 **Poster Session and Refreshments** (Målstova)
Posters presenting ongoing research and scholarly projects at the National Library
- 19.00–21.00 **Welcome Reception** (Målstova)
Willow flute (“seljefløyte”) solo performance by **Silje Hegg** (National Library of Norway)
Hege Stensrud Høsøien
Frode Helland, Dean of the Faculty of Humanities (University of Oslo)
- Drinks and tapas will be served

Thursday 26 September

- 09.00–10.30 **Session II** (Slottsbiblioteket/Auditoriet/Målstova)
- 10.30–11.00 **Coffee break**
- 11.00–12.30 **Session III** (Slottsbiblioteket/Auditoriet/Målstova)
- 12.30–13.30 **Lunch** (Hallen)
- 13.30–14.30 **Second Keynote Lecture** (Auditoriet)
Professor **Ann Thomson** (European University Institute, Florence):
Citizens of the Republic of Letters: 18th-century Huguenots and their Networks
- Moderator: Ellen Krefting
- 14.30–15.00 **Coffee break**
- 15.00–16.30 **Session IV** (Målstova/Auditoriet/Slottsbiblioteket)
- 16.30–17.00 **Coffee break**
- 17.00–18.30 **Session V** (Målstova/Auditoriet/Slottsbiblioteket)

For participants who would like to dine together, we recommend to go to one of the many nearby restaurants. See [suggestions at the conference webpage](#).



Friday 27 September

- 09.00–10.30 **Session VI** (Målstova/Auditoriet)
- 10.30–11.00 **Coffee break**
- 11.00–12.30 **Final Session** (Auditoriet)
- 11.00 **Third Keynote Lecture**
Professor **Daniel Bellingradt** (University of Erlangen-Nuremberg):
What is an Entangled History of Early Modern Media?

Moderator: Janicke S. Kaasa (University of Oslo)
- 12.00 **Concluding Comments**
Professor **James Raven** (Cambridge Project for the Book Trust and
University of Cambridge)
- 12.20 **Closing of Conference**
LitCit organising committee: Ruth Hemstad (National Library of
Norway), Janicke S. Kaasa (University of Oslo), Ellen Krefting
(University of Oslo) and Marit Sjelmo (National Library of Norway)
- 12.30 **Lunch** (Slottsbiblioteket)

The Literary Citizenship Conference is the concluding conference of [Literary Citizens of the World. Tracing the Transnational Crossroads of Books in Early Modern Norway](#) (LitCit), an international research project financed by the Research Council of Norway and hosted by the National Library of Norway. The conference is one in a series of events marking the 500th anniversary of printed books in Norway in 2019. For more information about the conference, please visit our webpage: <https://www.nb.no/en/forskning/literary-citizens-of-the-world-litcit/concluding-conference/>

The LitCit organising committee: Ruth Hemstad (National Library of Norway), Janicke S. Kaasa (University of Oslo), Ellen Krefting (University of Oslo) and Marit Sjelmo (National Library of Norway) (litcit@nb.no).

Session I. 15.45–17.15 Wednesday 25 September

M1 (Målstova)	A1 (Auditoriet)	S1 (Slottsbiblioteket)
Social Reading and Talking Books	Children, Literature, Market and Politics	Practices of Publication, Consumption and Communication
<p>Kerstin Rydbeck (Uppsala University) Swedish Reading Communities in the Daily Press, 1900–2018</p> <p>Eivind Røssaak & Jana Sverdljuk (National Library of Norway) Social reading: from Athenaeum to Facebook</p> <p>Elisa Tattersall Wallin & Anna Lundh (Swedish School of Library and Information Science) Reading-by-hearing – conceptualising the use of audiobooks and talking books</p>	<p>Charlotte Appel (Aarhus University) Pioneering printing and publishing for children. Morten Hallager as an innovative producer of books for children in late eighteenth century Denmark-Norway</p> <p>Korey Garibaldi (University of Notre Dame) The Business of Interracial Children's Literature</p> <p>Åse Hedemark (Uppsala University) Constructing the Literate Child: An Analysis of Swedish Literature Policy</p>	<p>Thomas Kohlwein (University of Vienna) Books & the City: Browsing the New York publishing trade 1850–1950</p> <p>Marijana Hameršak (Institute of Ethnology and Folklore Research, Zagreb) From book subscription to literary citizenship: book subscription between history of the book, cultural geography and gift economy</p> <p>Roar Lishaugen & Jiřina Šmejkalová (University of Oslo; Palacký University and University of Lincoln) The Book as a Myth Breaker in Historical Analysis</p>
Chair: Yngvil Beyer	Chair: Anne Kristin Lande	Chair: Anne Birgitte Rønning

Session II. 09.00–10.30 Thursday 26 September

M2 (Målstova)	A2 (Auditoriet)	S2 (Slottsbiblioteket)
Popular Transnational Readership	Knowledge Circulation, Publishing and Reading History	Danish-Norwegian Relations and Ludvig Holberg
<p>Katherine Bowers (University of British Columbia) ‘She lived on terror’: The Gothic Novel Reader and the Russian Book Market</p> <p>Wolfgang Undorf (National Library of Sweden) Providing a new room for women in the world – The Tauchnitz ”Collection of British Authors” and the formation of a transnational literary citizenship in Sweden in the 19th century</p>	<p>Jon Haarberg (University of Oslo) The history of Luther's catechism in Norway 1627–2000</p> <p>Thor Inge Rørvik (University of Oslo) From the dictated lecture to the written textbook. The circulation of manuscripts in the teaching of philosophy in Copenhagen and Kristiania, 1790-1850</p> <p>Maria Simonsen (Aalborg University) Reading Encyclopedias: Change and development in the readership of encyclopedias from print to digital</p>	<p>Helen F. Leslie-Jacobsen (University of Bergen) Offuerset, corrigerit oc forbedrit: The First Printed Norwegian Law of 1604</p> <p>Inga H. Undheim (NLA University College Bergen) Holberg scholarship and the History of Books: A transnational approach</p> <p>Thomas Velle (Ghent University) Efforts without Gain? The Latin Epigram in Ludvig Holberg’s Authorship and the 18th - Century Literary Field</p>
Chair: Anne Birgitte Rønning	Chair: Ellen Krefting	Chair: Ellen Nessheim Wiger

Session III. 11.00–12.30 Thursday 26 September

M3 (Målstova)	A3 (Auditoriet)	S3 (Slottsbiblioteket)
Exploration, Book Biography and Circulation of Knowledge	Reading, Appropriation and Circulation of Books	Fear, War and Memories
<p>Karen Skovgaard-Petersen (Society for Danish Language and Literature) Early print and Northern exploration in the service of the Church – on arch-bishop Erik Valkendorf’s activities as writer and editor</p> <p>James Raven (Cambridge Project for the Book Trust and University of Cambridge) Sea monsters and sea serpents in the Enlightenment world: the reception of Pontoppidan’s <i>History</i> in Europe, the Americas and India</p> <p>Despina Magkanari (Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris) Literary Citizenship and Orientalist knowledge: Barthélemy d'Herbelot’s <i>Bibliothèque orientale</i> (1697) and its re-editions in the Enlightenment period</p>	<p>Marianne Egeland (University of Oslo) “A Norwegian Real Life Novel”, Bergen 1855</p> <p>Eli Løfaldli (NTNU Norwegian University of Science and Technology) (Il)legitimate Appropriation: A Question of Ethics or Aesthetics</p> <p>Jens-Morten Hanssen (National Library of Oslo) Bjørnson, Ibsen, and Bibliographic Data Analysis</p>	<p>Jonas Thorup Thomsen (Aarhus University) Possessed by a Book: Cultural Scripts for Demonic Possessions</p> <p>Marius Warholm Haugen (NTNU Norwegian University of Science and Technology) Literary Citizenship and the Politics of Rewriting: The English Translation of Chevalier de Mouhy’s <i>Le masque de fer</i></p> <p>Anne Marie Hagen (Norwegian Defence University College) ‘Soldier, warrior, citizen, author: Norwegian post-millennial military memoirs and the construction of social identities’</p>
Chair: Erling Sandmo	Chair: Narve Fulsås	Chair: Siv Frøydis Berg

Session IV. 15.00–16.30 Thursday 26 September

M4 (Målstova)	A4 (Auditoriet)	S4 (Slottsbiblioteket)
Periodical Press	Censorship, Literature and Society	Translation, Transmission and Early Print
<p>Klaus-Dieter Ertler (University of Graz) <i>La Spectatrice danoise</i> of Laurence de la Beaumelle and its spectatorial architecture</p> <p>Iver Tangen-Stensrud (The Oslo School of Architecture and Design) Migrating images: The Norwegian illustrated press and transnational print culture in the mid-nineteenth century</p> <p>Natalia Igl (University of Oslo) Mapping out literary citizenship in the Weimar Republic periodical <i>Die literarische Welt</i></p>	<p>Ulrik Langen & Jonas Nordin (University of Copenhagen; University of Lund) Implementing Freedom of the Press in 18th Century Scandinavia (2x20 min.)</p> <p>Jon Helgason, Erik Erlanson, Peter Henning & Linnéa Lindsköld (Linneaus University; Linneaus University; Umeå University; Swedish School of Library and Information Science) Forbidden Literature – Case Studies on Censorship – Reports from an Anthology Project</p>	<p>Kajsa Brilkman (Lund University) Print and translations in early modern Scandinavia</p> <p>Henrik Blicher (University of Copenhagen) The Meanderings of <i>Carcel de Amor</i></p>
Chair: Janicke S. Kaasa	Chair: Ruth Hemstad	Chair: Aasta M.B. Bjørkøy

Session V. 17.00–18.30 Thursday 26 September

M5 (Målstova)	A5 (Auditoriet)	S5 (Slottsbiblioteket)
Translation and Reception	Printer's Marks, Illustrations, Translation and Revision	Paratexts and Book Binding
<p>Yuri Cowan (NTNU Norwegian University of Science and Technology) ‘Pretty Well Known, I Think’: William Morris in the French and Norwegian Periodical Press</p> <p>Giuliano d'Amico (University of Oslo) Strindberg among occultists: The case of the rider editions</p> <p>Henning Hansen (The Arctic University of Norway) The Reception and Reading of Strindberg's <i>Giftas</i> (1884–86)</p>	<p>Kristina Lundblad (Lund University) Imagined communities, communities of imagery: Printer's marks in Sweden and the formation of a profession, 1500–1700</p> <p>Tatiana Bogrdanova (University of Eastern Finland) <i>Old Peter's Russian Tales</i> (1916) Contextualized</p> <p>Anne Karine Kleveland & Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye (NTNU Norwegian University of Science and Technology) Translated and then revised: the journey of Julio Cortázar's texts from Argentina to Norway</p>	<p>Lars G. Johnsen (National Library of Norway) Book Titles and Paratexts</p> <p>Eva Refsdal & Siri Fürst Skogmo (University of Oslo; Inland Norway University of Applied Sciences) Paratextual packaging of translated “Indian” and “Latin American” fiction in Norway</p> <p>Kamilla Aslaksen (Oslo Metropolitan University) Ibsen and the Decorated Cloth 1860–1900</p>
Chair: Narve Fulsås	Chair: Sofie Arneberg	Chair: Jens-Morten Hanssen

Session VI. 09.00–10.30 Friday 27 September

M6 (Målstova)	A6 (Auditoriet)
Atlas, Travel Writing and Transfer	Libraries and Collections
<p>Benedicte Gamborg Briså (National Library of Norway) The sixteenth century – the rise of the atlas</p> <p>Angela Fabris (University of Klagenfurt) Giuseppe Acerbi and the Discovery of Norway in the Late Eighteenth Century. The transcultural and literary enterprise of an Italian erudite traveller</p> <p>Maria Przewozska (National Library of Poland) Official Pushkin. The Usage of Alexander Pushkin’s poetry in textbooks of the Congress Kingdom of Poland (1868-1914)</p>	<p>Alicia Montoya (Radboud University) Delayed encounters: Private libraries and heterochronic literary citizenship in early-modern Europe</p> <p>Anders Toftgaard (Royal Danish Library) The library as a tangible history of the book</p> <p>Milda Kvizikevičiūtė (National Library of Lithuania) To Teach, to Delight, to Move – Rare Book Communication in Martynas Mažvydas National Library of Lithuania?</p>
Chair: Janicke S. Kaasa	Chair: Gina Dahl